

*Norma Italiana*

## **CEI EN 60335-2-31/A1**

La seguente Norma è identica a: EN 60335-2-31/A1:2006-06.

*Data Pubblicazione*

**2007-06**

*Classificazione*

**61-178;V1**

*Fascicolo*

**8865**

*Titolo*

**Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare  
Parte 2: Norme particolari per cappe da cucina**

*Title*

Household and similar electrical appliances - Safety  
Part 2: Particular requirements for range hoods



APPARECCHI UTILIZZATORI A BASSA TENSIONE



CEI COMITATO ELETTROTECNICO ITALIANO

AEIT FEDERAZIONE ITALIANA DI ELETTROTECNICA, ELETTRONICA, AUTOMAZIONE, INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI

CNR CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE

## SOMMARIO

La presente Variante aggiorna la Norma EN 60335-2-31:2003 riguardante le cappe da cucina.

Le modifiche principali riguardano:

- Aggiunta della Figura 101: "Disposizione dei fuochi per la prova di riscaldamento".
- Cap. 11 "Riscaldamento", par. 11.2: aggiornamento delle regole di installazione delle cappe per 4 e 6 fuochi e richiamo della figura 101.

La presente Variante riporta il testo in inglese e italiano della EN 60335-2-31/A1; rispetto al precedente fascicolo n. 8530E di ottobre 2006, essa contiene la traduzione completa della EN sopra indicata.

## DESCRITTORI / DESCRIPTORS

Apparecchi elettrici d'uso domestico - Household electrical appliances; Cappe da cucina - Range hoods; Prescrizioni di sicurezza - Safety requirements; Protezione contro le scosse elettriche - Protection against electric shock; Protezione dai rischi di incendio - Fire protection; Protezione dai rischi meccanici - Protection against mechanical hazard; Parti in tensione - Live parts; Riscaldamento - Heating; Fuochi - Hob elements; Piano cottura - Hob

## COLLEGAMENTI/RELAZIONI TRA DOCUMENTI

*Nazionali*

*Europei*

*Internazionali*

*Legislativi*

*Legenda*

(IDT) EN 60335-2-31/A1:2006-06;

(IDT) IEC 60335-2-31/A1:2006-03;

(IDT) - La Norma in oggetto è identica alle Norme indicate dopo il riferimento (IDT)

## INFORMAZIONI EDITORIALI

<i>Norma Italiana</i>	CEI EN 60335-2-31/A1	<i>Pubblicazioni</i>	<i>Variante</i>	<i>Carattere Doc.</i>	
<i>Stato Edizione</i>	In vigore	<i>Data Validità</i>	2006-12-1	<i>Ambito Validità</i>	Internazionale
		<i>In data</i>			
		<i>In data</i>			
<i>Varianti</i>	Nessuna				
<i>Ed. Prec. Fasc.</i>	Nessuna				
<i>Comitato Tecnico</i>	CT 59/61-Apparecchi utilizzatori elettrici per uso domestico e similare (ex CT 107)				
<i>Approvata da</i>	Presidente del CEI			<i>In data</i>	2006-10-2
	CENELEC				2006-5-1
<i>Sottoposta a</i>	inchiesta pubblica come Documento originale			<i>Chiusura in data</i>	2006-2-24
<i>Gruppo Abb.</i>	5A	<i>Sezioni Abb.</i>			
<i>ICS</i>	13.120; 97.040.;				
<i>CDU</i>					

**Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare**  
**Parte 2: Norme particolari per cappe da cucina**

Household and similar electrical appliances - Safety  
Part 2: Particular requirements for range hoods

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité  
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben

I Comitati Nazionali membri del CENELEC sono tenuti, in accordo col regolamento interno del CEN/CENELEC, ad adottare questa Norma Europea, senza alcuna modifica, come Norma Nazionale. Gli elenchi aggiornati e i relativi riferimenti di tali Norme Nazionali possono essere ottenuti rivolgendosi al Segretariato Centrale del CENELEC o agli uffici di qualsiasi Comitato Nazionale membro. La presente Norma Europea esiste in tre versioni ufficiali (inglese, francese, tedesco). Una traduzione effettuata da un altro Paese membro, sotto la sua responsabilità, nella sua lingua nazionale e notificata al CENELEC, ha la medesima validità. I membri del CENELEC sono i Comitati Elettrotecnici Nazionali dei seguenti Paesi: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Olanda, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.

I diritti di riproduzione di questa Norma Europea sono riservati esclusivamente ai membri nazionali del CENELEC.

CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a National Standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such National Standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member. This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language and notified to the CENELEC Central Secretariat has the same status as the official versions. CENELEC members are the national electrotechnical committees of: Austria, Belgium, Bulgaria, Cipro, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuanian, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

© CENELEC Copyright reserved to all CENELEC members.

## FOREWORD

The text of document 61/2985/FDIS, future amendment 1 to IEC 60335-2-31:2002, prepared by IEC Technical Committee 61, Safety of household and similar electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60335-2-31:2003 on 2006-05-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2007-02-01
- date on which national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2009-05-01

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-2-31:2003.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

---

## Endorsement notice

The text of amendment 1:2006 to the International Standard IEC 60335-2-31:2002 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.



## PREFAZIONE

Il testo del documento 61/2985/FDIS, futura Modifica 1 alla IEC 60335-2-31:2002, preparato dal TC 61 IEC, Safety of household and similar electrical appliances, è stato sottoposto al voto parallelo IEC-CENELEC ed è stato approvato dal CENELEC come Modifica A1 alla EN 60335-2-31:2003 in data 01-05-2006.

Sono state fissate le seguenti date:

- data ultima entro la quale la Modifica deve essere recepita  
a livello nazionale mediante pubblicazione  
di una Norma nazionale identica o mediante adozione (dop) 01-02-2007
- data entro la quale le Norme nazionali contrastanti  
con la Modifica devono essere ritirate (dow) 01-05-2009

La presente Modifica sostituisce o modifica gli articoli corrispondenti della EN 60335-2-31:2003.

Non esisistono condizioni speciali nazionali che richiedono una deviazione dalla presente Modifica.

Non ci sono deviazioni nazionali dalla presente Modifica.

---

## Avviso di adozione

Il testo della Modifica 1:2006 alla Pubblicazione IEC 60335-2-31:2002 è stato approvato dal CENELEC come Modifica alla Norma Europea senza alcuna variazione.



## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

## 11 Heating

**11.2** *Replace the third paragraph by the following:*

*If the **range hood** is intended to be installed over a hob having four hob elements, the hob shall have two 2 kW electric elements at the back and two 1,5 kW electric elements at the front.*

*If the **range hood** is intended to be installed over a hob having six hob elements, the hob shall have three 2 kW electric elements at the back and three 1,5 kW electric elements at the front.*

*The layout of the hobs used in the tests is shown in Figure 101. The hobs are centrally situated with respect to the range hood.*

## 19 Abnormal operation

**19.101** *Replace the test specification by the following:*

*Appliances are operated above a hob as specified in Clause 11, but without vessels and with only the two outer hob elements at the back being energized.*



## INTRODUZIONE

*Sostituire la seconda frase del secondo capoverso con quella che segue:*

Si applica anche nelle situazioni anormali che possono verificarsi in pratica e prende in considerazione il modo in cui i fenomeni elettromagnetici possono influire sul funzionamento in sicurezza degli apparecchi.

## 11 Riscaldamento

**11.2** *Sostituire il terzo capoverso con quanto segue:*

*Nel caso in cui la **cappa da cucina** sia destinata a essere installata sopra un piano di cottura con quattro elementi riscaldanti, il piano di cottura deve avere due elementi elettrici da 2 kW nella parte posteriore e due elementi elettrici da 1,5 kW nella parte anteriore.*

*Nel caso in cui la **cappa da cucina** sia destinata a essere installata sopra un piano di cottura con sei elementi riscaldanti, il piano di cottura deve avere tre elementi elettrici da 2 kW nella parte posteriore e tre elementi elettrici da 1,5 kW nella parte anteriore.*

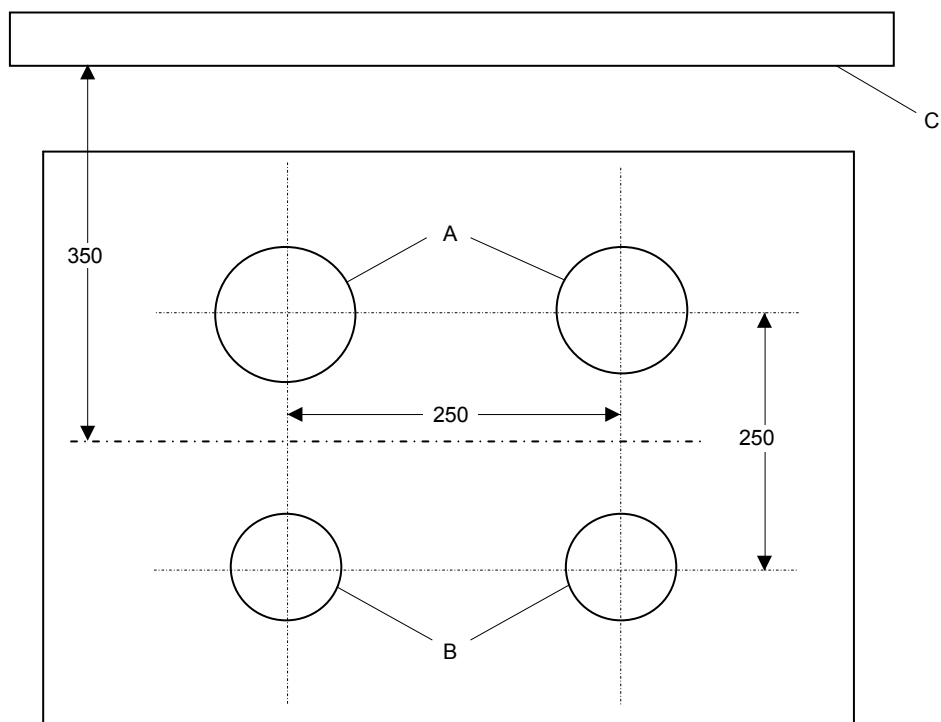
*La disposizione degli elementi riscaldanti nella prova è illustrata nella Fig. 101. I dispositivi di cottura sono ubicati centralmente rispetto alla cappa da cucina.*

## 19 Funzionamento anormale

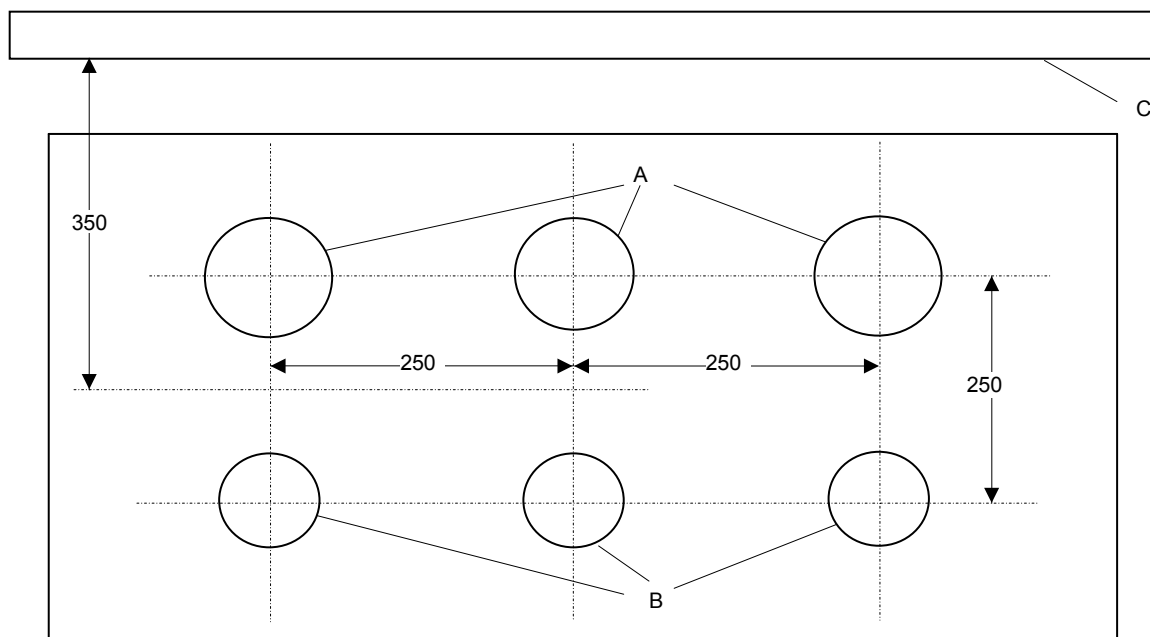
**19.101** *Sostituire la modalità di prova con quella che segue:*

*Si fanno funzionare gli apparecchi sopra un piano di cottura come specificato nell'art. 11, ma senza recipienti e mantenendo accesi solamente i due elementi riscaldanti posteriori.*

Add the following figure:



a) Four element hob



b) Six element hob

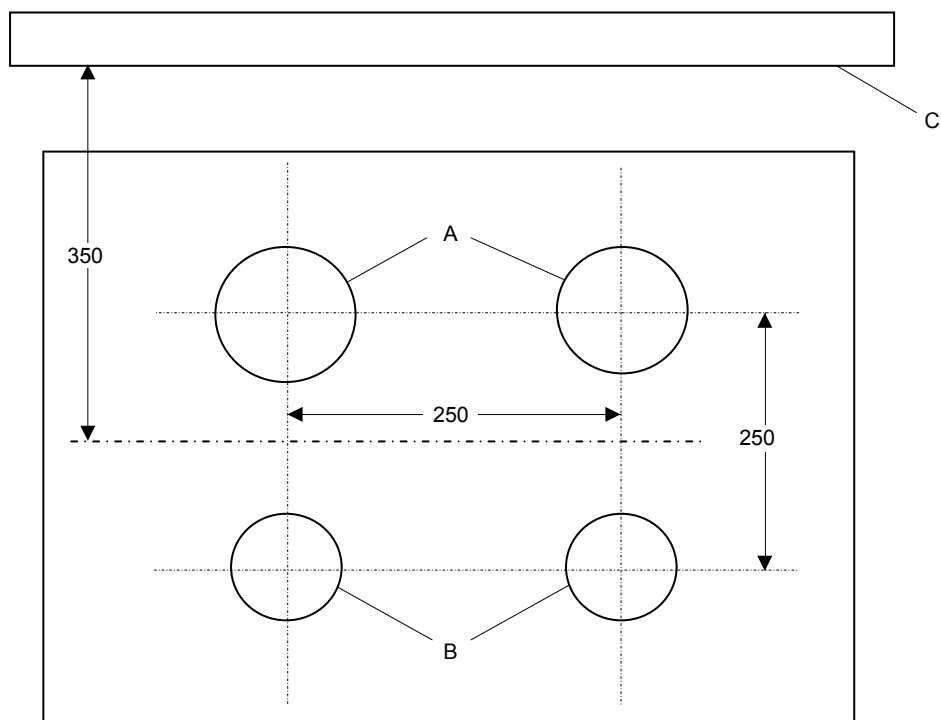
*Dimensions in millimetres*

**Key**

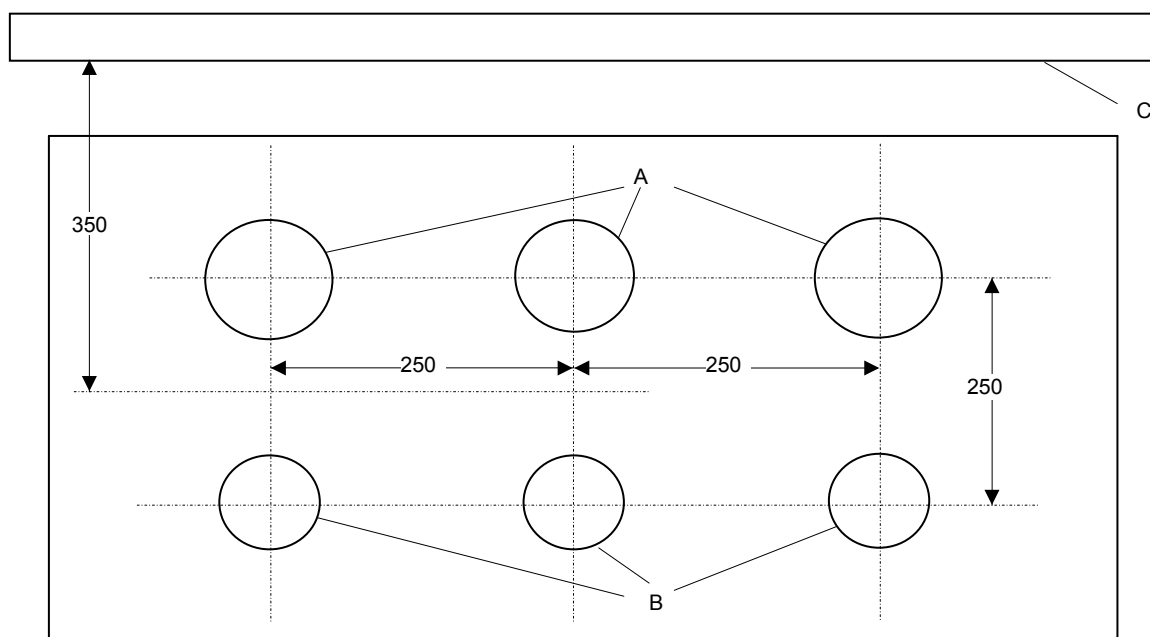
- A Electric hob element, 2 kW
- B Electric hob element, 1,5 kW
- C Vertical support for the range hood

**Figure 101 – Hob layout for the heating test**





a) Piano cottura con quattro elementi riscaldanti



b) Piano cottura con sei elementi riscaldanti

*Dimensioni in millimetri*

### Legenda

- A Elemento riscaldante elettrico, 2 kW  
B Elemento riscaldante elettrico, 1,5 kW  
C Sostegno verticale per la **cappa da cucina**

**Fig. 101 – Disposizione del piano di cottura per la prova di riscaldamento**

La presente Norma è stata compilata dal Comitato Elettrotecnico Italiano e beneficia del riconoscimento di cui alla legge 1° Marzo 1968, n. 186.  
Editore CEI, Comitato Elettrotecnico Italiano, Milano – Stampa in proprio  
Autorizzazione del Tribunale di Milano N. 4093 del 24 Luglio 1956  
*Responsabile:* Ing. R. Bacci

Comitato Tecnico Elaboratore  
**CT 59/61-Apparecchi utilizzatori elettrici per uso domestico e similare (ex CT 107)**

Altre Norme di possibile interesse sull'argomento

**CEI EN 61591** (CEI 59-5)

Cappe da cucina per uso domestico - Metodi per la misura delle prestazioni

**CEI EN 60350** (CEI 59-17)

Cucine, fornelli, forni e apparecchi per grigliare elettrici per uso domestico - Metodi per la misura delle prestazioni

**CEI EN 60335-1** (CEI 61-150)

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Sicurezza - Parte 1: Norme generali

**CEI EN 60335-2-36** (CEI 61-169)

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2: Norme particolari per cucine, forni, fornelli e piani di cottura elettrici per uso collettivo

**CEI EN 60335-2-31** (CEI 61-178)

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2: Norme particolari per cappe da cucina

**CEI EN 60335-2-12** (CEI 61-190)

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2: Norme particolari per scaldavivande elettrici ed apparecchi similari

**CEI 107-32**

Cucine e forni elettrici per uso domestico e similare - Verifica delle prestazioni

**CEI EN 50304** (CEI 107-51)

Forni elettrici per uso domestico - Metodi per la misura del consumo di energia

**CEI EN 60704-2-13** (CEI 107-99)

Apparecchi elettrici per uso domestico e similare - Codice di prova per la determinazione del rumore aereo - Parte 2: Norme particolari per cappe da cucina

**€15,00**

